

300



370205

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

тел. +49 5258 971-0
факс: +49 5258 971-120
Горячая линия: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Версия: 1.0

Дата составления: 2026-05-06

Оригинальная инструкция по эксплуатации

1	Безопасность	2
1.1	Значение символики	2
1.2	Рекомендации по технике безопасности.....	3
1.3	Использование по назначению	6
1.4	Использование не по назначению	6
2	Общие сведения	7
2.1	Ответственность и гарантийные обязательства	7
2.2	Защита авторских прав.....	7
2.3	Декларация соответствия.....	7
3	Транспортировка, упаковка и хранение	8
3.1	Транспортная инспекция	8
3.2	Упаковка.....	8
3.3	Хранение	8
4	Технические данные.....	9
4.1	Технические характеристики.....	9
4.2	Функции прибора.....	10
4.3	Обзор компонентов прибора	11
5	Инсталляция и обслуживание	12
5.1	Инсталляция.....	12
5.2	Обслуживание	14
6	Очистка и технический уход.....	16
6.1	Рекомендации на тему безопасности во время очистки	16
6.2	Очистка	17
6.3	Консервация	18
7	Утилизация.....	18



Перед началом эксплуатации следует прочитать инструкцию по обслуживанию, и хранить ее в доступном месте недалеко от прибора!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку прибора, обслуживание и уход за прибором, а также является важным источником информации и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней рекомендаций относительно безопасности и обслуживания является условием безопасной и правильной работы с прибором.

Перед началом работы с прибором, особенно перед его включением, следует прочитать данную инструкцию по обслуживанию во избежание телесных повреждений и вещественного ущерба! Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений.

На каждом этапе эксплуатации вся важная информация, содержащаяся в инструкции по эксплуатации, должна быть доступна для соответствующего персонала. Ответственность за ее доступность несет оператор.

Кроме инструкции по эксплуатации следует соблюдать общие и другие действующие положения законодательства, касающиеся безопасности труда и защиты окружающей среды.

RU

1 Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с инструкцией или не по прямому назначению. Все лица, пользующиеся прибором, должны учитывать содержащуюся в данной инструкции информацию, и соблюдать указания по безопасности.

1.1 Значение символики

Важные указания по безопасности, а также предупредительная информация обозначены в данной инструкции соответствующими символами / знаками. Соблюдайте эти указания с целью предотвращения несчастных случаев, телесных травм и вещественного ущерба.



ОПАСНОСТЬ!

Символ **ОПАСНОСТЬ** предупреждает об угрозах, которые в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.

**ОСТОРОЖНО!**

Символ **ОСТОРОЖНО** предупреждает об угрозах, которые, в случае неосторожности могут стать причиной средней тяжести травм, тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Символ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** предупреждает об угрозах, которые в случае пренебрежения этим предупреждением, могут стать причиной легких или средней тяжести травм.

ВНИМАНИЕ!

Символ **ВНИМАНИЕ** указывает на возможный материальный ущерб, который может возникнуть при несоблюдении инструкций по технике безопасности.

ПРИМЕЧАНИЕ!

Символ **ПРИМЕЧАНИЕ** означает возможность получения пользователем дополнительной информации или рекомендаций касательно эксплуатации прибора.

RU

1.2 Рекомендации по технике безопасности

Электрический ток

- Слишком высокое напряжение в сети или неправильная установка прибора могут стать причиной поражения электрическим током.
- Перед установкой сравните параметры местной электросети с техническими параметрами прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия.
- Во избежание коротких замыканий содержите прибор в сухом состоянии.
- Следите за тем, чтобы на разъем прибора или сетевую вилку не попали жидкости. Влага может привести к опасности поражения электрическим током или повреждению прибора.
- Всегда отключайте прибор от источника питания перед выполнением монтажных или демонтажных работ, очисткой, техническим обслуживанием, а также если прибор не будет использоваться в течение длительного времени. Для этого полностью вытащите вилку из розетки.
- Если во время работы возникают неисправности, немедленно отключите прибор от источника электропитания.

- Не прикасаться к вилке прибора мокрыми руками.
- Никогда не прикасайтесь к прибору, который упал в воду. Немедленно отсоедините прибор от источника электропитания.
- Любого вида ремонтные работы, а также открытие корпуса могут быть выполнены только специалистами и соответствующими мастерскими.
- Не переносить прибор, держа его за присоединительный провод.
- Не допускать контакта провода с источниками тепла и острыми краями.
- Провод не подвергать изгибам, запутыванию, не завязывать его.
- Провод должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе.
- Для отсоединения прибора от источника питания всегда пользоваться вилкой.
- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.

RU

Легковоспламеняющиеся материалы

- Никогда не подвергайте прибор воздействию высоких температур, напр. плита, духовка, открытое пламя, обогреватели и т. д.
- Регулярно очищайте прибор, чтобы исключить риск возникновения пожара.
- Не накрывать прибор, напр. алюминиевой фольгой или салфетками.
- Пользуйтесь прибором только с предназначенными для этого материалами и при соответствующих настройках температуры. Материалы, пищевые продукты и остатки блюд могут воспламениться.
- Никогда не пользоваться прибором вблизи горючих, легковоспламеняющихся материалов (напр. бензин, спирт, алкоголь). Высокая температура вызывает испарение этих материалов, и в результате контакта с источниками воспламенения может произойти взрыв.
- В случае пожара, перед соответствующими действиями, направленными на гашение огня, отключите прибор от источника электропитания. Никогда не гасить огонь водой, пока прибор подключен к электросети. После гашения пожара позаботится о достаточном поступлении свежего воздуха.

Горячие поверхности

- Поверхности прибора во время работы становятся очень горячими. Имеет место опасность поражения электрическим током. Высокая температура сохраняется также после выключения прибора.
- Не прикасаться к каким-либо горячим поверхностям прибора. Следует пользоваться доступными элементами управления и ручками.

- Прибор транспортировать и очищать только после полного остывания.
- Никогда не распылять на горячие поверхности холодную воду или легковоспламеняющиеся жидкости.

Ответственность оператора

Оператор отвечает за соблюдение действующих положений законодательств, исполнительных положений и существующих местных положений, касающихся предотвращения несчастных случаев, защиты окружающей среды, а также внутренних инструкций труда, инструкций по эксплуатации, действующих на месте установки прибора. Обязанности оператора:

- эксплуатация прибора и подключенных к нему компонентов исключительно в безупречном техническом состоянии, с исправными защитными и предохранительными элементами;
- подготовка оценки рисков на рабочих местах;
- инструктаж и регулярное обучение персонала; В частности, следует ознакомиться с разделом, касающимся безопасности, и указаниями по безопасности и соблюдать их;
- предоставление соответствующих средств индивидуальной защиты (СИЗ);
- соблюдение сроков технического обслуживания и очистки;
- документирование обучения/инструктажей, замена комплектующих.

RU

Эксплуатация только под наблюдением

- Прибор может работать только под присмотром.
- Следует всегда находиться в непосредственной близости от прибора.

Обслуживающий персонал

- Прибор может обслуживаться только квалифицированным персоналом.
- Прибор не предназначен для обслуживания лицами (также детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и/или ограниченными знаниями.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.

Неправильное использование

- Использование не по назначению или запрещенная эксплуатация могут стать причиной повреждения прибора.
- Прибор может использоваться только в состоянии, не вызывающем сомнений и обеспечивающем безопасную эксплуатацию.

- Прибор использовать только, когда присоединения находятся в состоянии, не вызывающем сомнений и обеспечивающем безопасную эксплуатацию.
- Прибор можно использовать только при условии что он чист.
- Следует применять только оригинальные запчасти. Никогда не следует предпринимать попыток ремонтировать прибор самостоятельно.
- Не выполнять в приборе каких-либо изменений или модификаций.

1.3 Использование по назначению

Прибор предназначен исключительно для применения, описанного в инструкции обслуживания, с поставленными и утвержденными компонентами. Любое другое применение считается несоответствующим назначению. Производитель не несет ответственности за вытекающий из этого ущерб. В таких случаях ответственность несет исключительно пользователь/оператор. Следующие виды эксплуатации считаются соответствующими назначению:

- приготовление мяса, рыб и овощей
- термическая обработка блюд (например, гуляш, рагу).

RU

1.4 Использование не по назначению

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации. Следующие примеры эксплуатации считаются использованием, не соответствующим назначению:

- приготовление неподходящих блюд.

2 Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Прибор построен в соответствии с настоящим состоянием техники и правилами технической безопасности. Несмотря на это, во время его эксплуатации могут возникнуть угрозы для здоровья и жизни пользователя или посторонних людей, риск повреждения прибора или других составляющих имущества. Претензии по гарантии и ответственности за травмы/повреждения имущества, а также аварии во время работы исключены, если можно их отнести к одной или нескольким следующим причинам:

- использование, несоответствующее назначению;
- несоблюдение/пренебрежение инструкцией и связанной с ней информацией;
- неавторизованные конструкционные и технические изменения в приборе;
- привлечение для работы недостаточно обученного и недостаточно квалифицированного персонала;
- эксплуатация с поврежденными или неправильно установленными предохранительными или защитными устройствами;
- несоответствующее техническое обслуживание или очистка;
- неустраненные аварии;
- применение неразрешенных агентов, чистящих средств и т. п.;
- применение неавторизованных запчастей;
- ошибки во время обслуживания или другое неправильное использование;
- катастрофы, вызванные посторонними предметами или форс-мажором;
- уничтожение шильдика и наклеек, существенных для обслуживания и безопасности.

RU

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания третьим лицам запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведет за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

2.3 Декларация соответствия

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

3 Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

После получения доставки незамедлительно проверить прибор на предмет комплектности и возможных повреждений, возникших во время транспорта. При внешне опознаваемом транспортном повреждении прибор не принимать или принять с оговоркой. Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной перевозчика. Заявить о рекламации. О скрытом ущербе заявить сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих сроков для рекламации.

В случае недостачи частей или аксессуаров свяжитесь с нашим Отделом по обслуживанию клиентов.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может вам понадобиться для хранения, при переезде или если в случае возможных повреждений вы будете высылать прибор в сервисную службу.

Упаковка и отдельные элементы выполнены из материалов, подлежащих вторичной переработке, такие как пленка и полиэтиленовые мешки, картонные упаковки.

В случае утилизации соблюдайте предписания, действующие в вашей стране. Сдавайте вторично перерабатываемый упаковочный материал в пункт сбора материалов вторичной переработки.

3.3 Хранение

До установки прибора его следует держать в нераспакованном виде, а во время хранения соблюдать нанесенные на внешней стороне маркировки по установке и хранению. Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- в закрытых помещениях
- в сухом и свободном от пыли месте
- вдали от агрессивных веществ
- в месте, защищенном от воздействия солнечных лучей
- в месте, защищенном от механических сотрясений.

При длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролируйте общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости замените упаковку на новую.

4 Технические данные

4.1 Технические характеристики

Наименование:	Мультифункциональная сковорода 300
Номер артикула:	370205
Материал:	нержавеющая сталь
Объем в литрах:	10,6
Материал горшка:	сталь
Размеры тигля (Ш x Г x В) в мм:	325 x 535 x 60
Толщина листа в мм:	10
Количество зон нагрева:	1
Температурный диапазон от - до в °C:	50 - 300
Тип защиты:	IP24
Значение подключения:	3 кВт 230 В 50-60 Гц
Размеры (Ш x Г x В) в мм:	330 x 580 x 300
Вес в кг:	23,8

Возможны технические изменения!

Модель / Характеристики

- Тип: настольное устройство
- Режим работы: электрический
- Подключение приборов: готово к подключению
- Кран слива жира: да
- Емкость для сбора жира: нет
- Контрольные лампы:
 - Нагрев
 - в работе
- Характеристики:
 - Сливной кран с байонетным замком
 - Защита от брызг, сварная по всему периметру
- В комплекте:
 - 1 заглушка

RU

4.2 Функции прибора

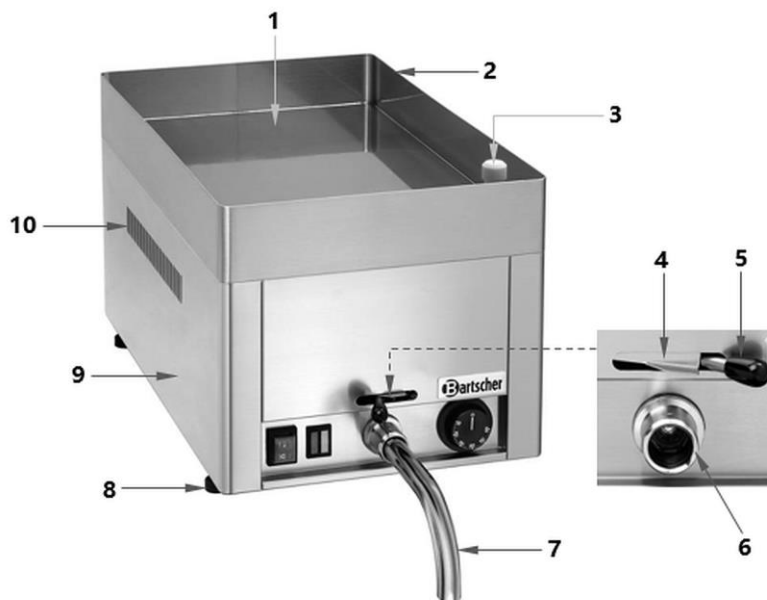
Мультижаровня предназначена для приготовления блюд непосредственно на жарочной поверхности.

Объем 10,6 литров при компактных размерах обеспечивает мультижаровке 300 максимальную мощность даже при ограниченной площади установки.

Гуляш или рагу, жареный картофель, рыба, мясо или овощи можно отлично приготовить в чаше при желаемой температуре в диапазоне от 50 °C до 300 °C.

Прочно приваренная Защита от брызг защищает персонал и окружающую среду от жара и брызг жира, а встроенный сливной кран с байонетным замком облегчает очистку.

4.3 Обзор компонентов прибора



RU

Рис. 1

- | | |
|--------------------------------------|--|
| 1. Тигель | 2. Защита от брызг |
| 3. Запорная пробка Сливной отверстие | 4. Фиксатор устройства слива жира |
| 5. Рычаг устройства слива смазки | 6. Трубный патрубок |
| 7. Труба для слива жира | 8. Ножи с регулированием по высоте (4 шт.) |
| 9. Корпус | 10. Вентиляционные отверстия |

5 Инсталляция и обслуживание

5.1 Инсталляция



ОСТОРОЖНО!

В случае неправильной установки, настроек, обслуживания, техобслуживания или при неправильном обращении с прибором могут возникнуть телесных повреждения и вещественный ущерб.

Установку и монтаж, а также ремонт прибора может выполнять только авторизованный технический сервис в соответствии с действующими в данной стране предписаниями.

РЕКОМЕНДАЦИЯ!

Производитель не несет ответственности и не принимает на себя никаких гарантийных обязательств за ущерб, возникший в результате несоблюдения правил или неправильного монтажа.

RU

Распаковка/установка

- Распаковать прибор и удалить все внешние и внутренние упаковочные элементы, а также предохранительные средства на время транспорта.



ОСТОРОЖНО!

Опасность удушья!

Исключить возможность доступа детей к упаковочным материалам, таким как пластиковые мешки и компоненты из пенопласта.

- Если на приборе находится защитная пленка, ее следует снять. Защитную пленку следует снимать медленно, чтобы на поверхности не оставались остатки клея. Остатки клея следует удалить с помощью салфетки, смоченной в соответствующем растворителе.
- Следует обратить внимание на то, чтобы не повредить шильдик и предупреждения на приборе.
- **Запрещается** устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор устанавливать так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к присоединениям для быстрого отключения.
- Выбирая место установки, следует учитывать следующие аспекты:
 - поверхность установки должна быть ровной, достаточно несущей, водонепроницаемой, сухой и устойчивой к высокой температуре;

- назначенные эвакуационные пути должны были свободными;
 - обеспечить стабильную позицию;
 - предусмотреть достаточное количество места для работы, технического обслуживания и очистки;
 - вентиляционные отверстия для подаваемого и отводимого воздуха, если есть, оставить свободными;
 - соблюдать действующие технические и строительные правила.
- Следует соблюдать достаточное расстояние от края стола. Прибор может опрокинуться и упасть.
 - Место установки должно быть легкодоступным и достаточно просторным. Соблюдайте минимальное расстояние 10 см сзади и по бокам, а также 50 см сверху и спереди, чтобы обеспечить беспрепятственную работу с устройством и хорошую циркуляцию воздуха.
 - Если соблюдение указанного минимального расстояния невозможно, необходимо установить защитные устройства (например, пленки из термостойкого материала), которые обеспечат температуру стенки в пределах предусмотренных безопасных значений (до 90 °C).

Подсоединение к источнику тока

- Проверить, соответствуют ли технические данные прибора (см. номинальный щиток) данным имеющейся электрической сети.
- Подключить прибор к одинарной, соответствующим образом предохраненной сетевой розетке с соответствующим штырем заземления. Не подключать прибор к многофункциональной розетке.
- Провод присоединения проложить таким образом, чтобы никто не мог на него наступить или споткнуться.

5.2 Обслуживание



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность ожогов!

Корпус и тигель сильно нагреваются во время работы и остаются горячими еще некоторое время после выключения.

Не прикасайтесь к устройству.

Управляйте прибором только с помощью предусмотренных для этого элементов управления.

Для размещения и извлечения блюд используйте только подходящие принадлежности.

Опасность возгорания!

Никогда не кладите кухонные принадлежности, полотенца, бумагу и т. п. на поверхность для жарки во время работы.

Никогда не ставьте на поверхность для жарки пластиковые или другие емкости.

RU

ВНИМАНИЕ!

Работа прибора на максимальной мощности без продуктов может привести к перегреву чаши, а также к износу/повреждению деталей прибора.

Никогда не включайте прибор без продуктов.

Подготовка устройства

1. Перед первым использованием очистите прибор и принадлежности в соответствии с инструкциями, приведенными в разделе **6 «Очистка»**.
2. Тщательно высушите прибор и принадлежности.
3. Перед вводом в эксплуатацию вставьте заглушку в сливное отверстие в дне тигля.
4. Перед вводом устройства в эксплуатацию убедитесь, что сливной клапан закрыт. Нажмите на фиксатор (4, рис. 1) вверх и переместите рычаг (5) вправо.

Элементы управления / Контрольные лампы

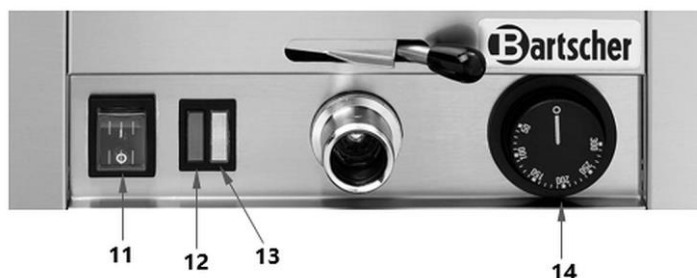


Рис. 2

- 11. Выключатель
- 12. Контрольная лампа работы (зеленая)
- 13. Контрольная лампа нагрева (оранжевая)
- 14. Регулятор температуры

RU

Ввод устройства в эксплуатацию

1. Подключите устройство к подходящей отдельной розетке. Включите устройство с помощью выключателя (11, рис. 2). Загорится зеленая Контрольная лампа (12), сигнализируя, что прибор находится под напряжением.
2. Поверните регулятор температуры (14) по часовой стрелке до желаемого значения. Зеленая контрольная лампа (12) и оранжевая контрольная лампа нагрева (13) горят во время фазы нагрева. Гашение Контрольной лампы нагрева (13) сигнализирует о том, что дно тигля достигло желаемой температуры.

Приготовление блюд

1. Подготовьте ингредиенты для желаемых блюд.
2. Приготовьте нужные блюда в чаше.
3. Наблюдайте за блюдами во время приготовления.

4. При необходимости выберите более низкую температуру, поворачивая регулятор температуры (14) против часовой стрелки.
5. Извлеките готовые блюда из чаши.

ВНИМАНИЕ!

Для извлечения готовых блюд используйте подходящие лопатки, щипцы, черпаки и т. д.

Выключение

1. Когда процесс приготовления/жарки завершится и прибор больше не используется, поверните регулятор температуры в положение «0».
2. Отключите прибор от источника питания, вынув штекер из розетки.

6 Очистка и технический уход

Оператор должен заботиться о том, чтобы прибор и его элементы удерживались в хорошем состоянии. Следует проверять эффективность системы управления и системы безопасности.

RU

Работы по техническому обслуживанию, очистке и ремонту должны осуществляться только обученным и специализированным персоналом.

Если на время технического обслуживания, очистки и ремонта необходимо демонтировать предохранительные устройства, следует их немедленно установить обратно после завершения работ и проверить их работу.

Все работы по техническому обслуживанию и очистке следует осуществлять в соответствии с инструкцией по эксплуатации с учетом указанных интервалов.

6.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки

- Перед очисткой прибор следует отсоединить от источника электропитания.
- Оставить прибор, чтобы он полностью остыл.
- Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода. Во время очистки никогда не погружать прибор или вилку в воду или другие жидкости. Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением.
- Не использовать для очистки прибора острые или металлические предметы (нож, вилка). Эти предметы могут повредить прибор, а при контакте с токоведущими элементами стать причиной поражения током.
- Не использовать агрессивные средства, содержащие растворители или какие-либо едкие чистящие средства. Они могут повредить поверхность.

6.2 Очистка

1. Очищайте остывшее устройство после каждого использования.
2. Выньте блюдо из кастрюли.

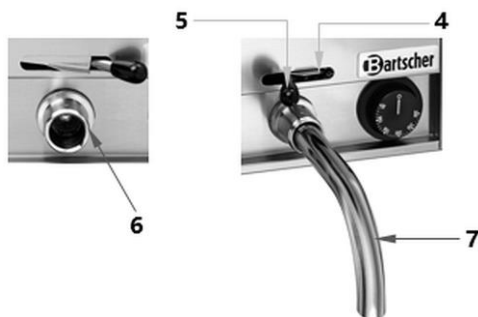


Рис. 3

3. Перед сливом остатков жира установите сливную трубку (7, рис. 3) на патрубок (6) с помощью байонетного замка.
4. Заранее поставьте подходящую сборную емкость для сбора жира под сливную трубку прибора.
5. Откройте устройство слива жира, нажав на фиксатор (4) вверх и другой рукой переместив рычаг (5) влево.
5. Извлеките заглушку из сливного отверстия.
6. С помощью подходящего скребка или лопатки сдвиньте остатки пищи с поверхности для жарки в направлении сливного отверстия, чтобы они попали через сливной механизм в Емкость, стоящую внизу.
7. Утилизируйте собранные остатки пищи с учетом требований экологии.
8. Затем тщательно очистите чашу и Защиту от брызг теплой водой, мягкой тканью или губкой и моющим средством, подходящим для использования в пищевой промышленности.
9. Промойте тигель чистой водой и дайте воде стечь через сливное отверстие.
10. Протрите чистой тканью, чтобы полностью удалить остатки моющего средства.
11. Очистите заглушку с помощью теплой воды, мягкого моющего средства и мягкой тряпки или губки.
12. Промойте его чистой водой и вставьте в сливное отверстие в чаше.
13. Регулярно протирайте корпус и панель управления прибора мягкой влажной тканью.
14. Затем тщательно высушите все очищенные поверхности.

15. Для обеспечения длительного срока службы после каждой очистки нанесите тонкий слой растительного масла на поверхность для жарки.

6.3 Консервация

Мы рекомендуем обслуживать прибор не реже одного раза в год, при необходимости заключать договор техобслуживания.

7 Утилизация

Электрические приборы



Электрические приборы имеют этот символ. Электрические приборы следует утилизировать надлежащим и экологически безопасным способом, подвергать вторичной переработке. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отсоединить прибор от источника электропитания и удалить из прибора присоединительный провод.

RU

Электрические приборы следует передавать в специально организованные пункты приема.